

Isa

Chapter 18

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 הָיָה מָלְאכִים אֶרֶץ צִלְצֹל כְּנָפַיִם אֲשֶׁר מֵעַבָּר לְנַהֲרֵי-כּוּשׁ
malheur pays [צלצל] aile qui de-au-delà fleuve H5104 H5676 H3671 H0776 H1945
Cush

*Ha ! pays qui fais ombre avec tes ailes, [toi] qui es au-delà des fleuves de Cush,

2 הַשְׁלַח בָּיָם צִירִים וּבְכֵלִי-גִמְאָה עַל-פָּנֶי-מַיִם וּלְכוּ מְלָאכִים
envoyer dans-la-mer [צירים] et-ustensile [גמא] sur face-de eaux aller messager H4397 H3212 H4325 H6440 H1573 H3627 H3220 H7971
קָלִים אֶל-גּוֹי מְמַשֵּׁד וּמוֹרֵט אֶל-עַם נֹרָא מִן-הוּא וְהִלָּאָה גּוֹי
rapide vers nation tirer [ומורט] vers peuple craindre de il [והלאה] nation H1973 H1931 H3372 H0413 H4178 H4900 H0413 H7031

קוֹ-קוֹ וּמְבוֹסָה אֲשֶׁר-בְּזֹאוֹ נַהֲרִים אֶרְצוֹ
ligne ligne et-foulée qui [בזא] fleuve son-pays H0776 H5104 H0958 H4001 H6978 H6978

qui envoies des ambassadeurs sur la mer et dans des vaisseaux de papyrus, sur la face des eaux, [disant] : Allez, messagers rapides, vers une nation répandue loin et ravagée, vers un peuple merveilleux dès ce temps et au-delà, vers une nation qui attend, attend, et qui est foulée aux pieds, de laquelle les rivières ont ravagé le pays.

3 כָּל-יֹשְׁבֵי תֵבֶל וְשָׁכְנֵי אֶרֶץ כְּנָשָׁא-גֹס וְהָרִים תִּרְאוּ וְכִתְקַע
tout habiter monde et-demeurer pays lever étendard montagnes voir et-sonner H8628 H7200 H2022 H5251 H5375 H0776 H7931 H8398 H3427 H3605

שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ: ס
trompette entendre (*) H8085 H7782

Vous tous, habitants du monde, et vous qui demeurez sur la terre, quand l'étendard sera élevé sur les montagnes, voyez ; et quand la trompette sonnera, écoutez !

4 כִּי-כֵן אָמַר יְהוָה אֵלַי אֲשֶׁקוּטָה [אשקוטה] וְאֶבְיֹטָה [ואביטה] בְּמִכּוֹנִי [במכוני] H4349 H5027 H8252 H8252 H0413 H3068 H0559 H3541

כָּחַם צֶחַ עָלַי-אֹר כָּעָב טֵל בָּחַם קְצִיר
[כחם] [צח] [עלי] lumière nuée [טל] [בחם] moisson H2527 H2919 H5645 H0216 H6703 H2527

Car ainsi m'a dit l'Éternel : Je resterai tranquille, et je regarderai de ma demeure, comme une chaleur sereine sur la verdure, comme une nuée de rosée dans la chaleur de la moisson.

5 כִּי-לִפְנֵי קְצִירִי כְתָם-פֶּרַח וּבִסֵּר גִּמְלָה יִהְיֶה נֹצֵחַ וְכָרַת
car devant moisson achever [פרח] [ובסר] rendre être [נצה] et-retrancher H3772 H5328 H1961 H1580 H1155 H6525 H8552 H6440

הַזֹּלִים הַזֹּלִים [הזלים] הַזֹּלִים [הזלים] וְאֶת-הַנְּטִישׁוֹת [הנטישות] הַסֵּר [הסר] הַתִּזְ [התז] H8456 H5493 H5189 H0853 H4211 H2150

Car avant la moisson, lorsque la floraison est finie et que la fleur devient un raisin vert qui mûrit, il coupera les pousses avec des serpes, et il ôtera [et] retranchera les sarments.

הָעֵיט [העֵיט] H5861 עָלָיו ses-feuilles H4900 וְקִץ [וקִץ] H6972 הָאָרֶץ le-pays H0776 וּלְבֵהֶמָּה et-bétail H0929 הָרִים montagnes H2022 לְעֵיט [לעֵיט] H5861 יַחְדָּו ensemble H0776 יַעֲזֹבוּ abandonner H3605

6

וְכָל- וְכָל- H3605 בְּהֵמָה bétail H0929 הָאָרֶץ le-pays H0776 עָלָיו ses-feuilles H4900 תַּחֲרֹף: [תחֲרֹף] H0776

Ils seront abandonnés ensemble aux oiseaux de proie des montagnes et aux bêtes de la terre ; et les oiseaux de proie passeront l'été sur eux, et toutes les bêtes de la terre passeront l'hiver sur eux.

בְּעֵת au-temps H6256 הַהִיא celle-là H1931 יוֹבֵל- conduire H2986 שִׁי [שִׁי] H7862 לִיהֲנָה à-l'Éternel H3068 צְבָאוֹת des-armées H6978 עַם peuple H4900 מִמֶּשֶׁד [ומִמֶּשֶׁד] H4178 וּמִוֶּרֶט [ומִוֶּרֶט] H4178

וּמַעַם et-de-peuple H3372 נֹרָא craindre H3372 מִן- de H1931 הוּא il H1931 וְהָלָאָה [והָלָאָה] H1973 קוֹ- ligne H6978 קוֹ- ligne H6978 וּמְבוֹשָׁה et-foulée H4001 אֲשֶׁר qui H0958 בְּזֹאוֹ [בזֹאוֹ] H0958

נְהָרִים fleuve H5104 אֶרְצוֹ son-pays H0776 אֶל- vers H0413 מְקוֹם lieu H4725 שֵׁם- nom H8034 יְהֹוָה l'Éternel H3068 צְבָאוֹת des-armées H6978 הָרִ- montagne H2022 צִיּוֹן: Sion H6726 ס (*) H0958

7

En ce temps-là, un présent sera apporté à l'Éternel des armées, [le présent] d'un peuple répandu loin et ravagé, – et de la part d'un peuple merveilleux dès ce temps et au-delà, de la part d'une nation qui attend, attend, et qui est foulée aux pieds, de laquelle les rivières ont ravagé le pays,... au lieu où est le nom de l'Éternel des armées, à la montagne de Sion.